

## Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis .....	3
Verzeichnis der Tabellen.....	7
Verzeichnis der Abbildungen.....	12
Prolog .....	13
1. Grundlagen, Ziele, Aufbau.....	15
1.1 Forschungsstand zu Sprachpolitik und Sprachausbau auf Korsika .....	22
1.2 Die Ausbauthorie von Heinz Kloss .....	24
1.3 Kloss: Kritik, Weiterentwicklung und ergänzende Fragen.....	27
1.4 Theoretische Ergänzungen in Hinblick auf die zu untersuchende heutige Situation des Korsischen .....	30
2. Korsika .....	33
2.1 Topographie und Gesellschaft: Insularität .....	33
2.2 Geschichte Korsikas.....	37
2.3 Sprachlandschaft .....	44
3. Korsisch als Minderheitensprache .....	48
3.1 Grundproblematik von Minderheitensprachen und europäische Regelungen.....	48
3.2 Minderheitensprachen in Frankreich .....	49
3.2.1 Französische Sprachgesetze für Minderheitensprachen; die Besonderheiten der <i>langues allogènes</i> .....	49
3.2.2 Besondere Problematik des zentralistischen Frankreich .....	52
3.3 Status des Korsischen als <i>langue régionale</i> .....	55
4. Initiativen zum Sprachausbau des Korsischen.....	56
4.1 Geschichtliche Entwicklung des Sprachausbaus .....	56
4.1.1 Vorgeschichte.....	56
4.1.2 Erste Korsische Renaissance zur Zeit der Jahrhundertwende .....	57
4.1.3 Zwischenkriegszeit.....	58
4.1.4 Korsika im Zweiten Weltkrieg und in der Nachkriegszeit .....	59
4.1.5 Zweite Korsische Renaissance ab ca. 1970 .....	60
4.2 Sprachausbau.....	61
4.2.1 Schrift und Phonetik / Rechtschreibung .....	62

4.2.2 Lexikon, Morphologie, Syntax .....	65
4.2.3 Sprachinstitutionen .....	66
4.2.4 Wörterbücher, Grammatiken und Lehrbücher .....	67
4.2.5 Das Problem der Normierung: <i>langue polynomique</i> .....	69
4.2.5.1 Authentizität und Variantenvielfalt versus Normierung und Einheitssprache .....	69
4.2.5.2 <i>Langue polynomique</i> .....	70
4.2.5.3 Innerkorsische Varietäten und Streitigkeiten .....	72
4.2.5.3.1 Die universitären „sociolinguistes“ .....	73
4.2.5.3.2 Die „sudistes“ .....	74
4.2.5.3.3 „A lingua di i pastori“ .....	75
4.2.5.3.4 Vertreter der „France républicaine“ .....	76
4.2.5.3.5 Vertreter der „dialectologie italienne“ .....	77
4.2.6 Abstandsprobleme – fremdpuristischer Diskurs .....	77
4.3 Anwendungsbereiche .....	82
4.3.1 Literatur und Medien .....	82
4.3.1.1 Schlüsseltexte .....	82
4.3.1.2 Gedichte .....	87
4.3.1.3 Romane und Novellen – Prosa .....	87
4.3.1.4 Folklore, Musik, Chansons .....	89
4.3.1.5 Zeitungen und Zeitschriften .....	90
4.3.1.6 Radio und Fernsehen .....	94
4.3.1.7 Internet .....	98
4.3.2 Bildungswesen .....	100
4.3.2.1 Universität .....	101
4.3.2.2 Lehrerausbildung und Schulunterricht .....	110
4.3.3 Weitere Felder sprachpflegerischer Bemühungen .....	117
4.3.3.1 Aufschriften auf öffentlichen Hinweistafeln .....	117
4.3.3.2 Konsumbereich .....	118
4.3.3.3 Telefonbücher, Kalender etc. ....	119
5. Politik, Identität und Sprache .....	123
5.1 Linguistik und korsische Politik .....	123
5.1.1 Sprache und Dialekt .....	124
5.1.2 Rolle der korsischen „linguistes“ .....	126
5.2 Identität und Sprache .....	128
5.3 Sprache und sozialer Status .....	131
5.3.1 Diglossie und Bilinguismus .....	131
5.3.2 Sozialer Status im Korsischunterricht, im Korsischstudium und bei Korsischlehrern .....	132

6. Untersuchung des Ist-Zustandes 2006 durch Fragebogen .....	135
6.1 Gegenstand und Fragestellung .....	135
6.2 Methode.....	137
6.3 Zur Entstehungsgeschichte des Fragebogens und seiner verschiedenen Versionen .....	138
6.4 Auswertung und Ergebnisse.....	140
6.4.1 Demographische Grunddaten.....	140
6.4.2 Sprachkompetenz und Spracherwerb.....	143
6.4.2.1 Elterliche Sprachkompetenz (Frage 2) und Sprachverwendung von Eltern und Familie (Unterfrage zu Frage 4).....	144
6.4.2.2 Eigene Sprachkompetenz (Frage 3, Frage 6 – erster Teil) .....	148
6.4.2.3 Arten des Spracherwerbs (Frage 4).....	158
6.4.3 Sozial-situative Verwendung des Korsischen.....	165
6.4.3.1 Einschätzung der Verwendungshäufigkeit in vorgegebenen Situationen (Frage 5) .....	165
6.4.3.2 Korsisch-Situationen (Frage 16).....	167
6.4.3.3 Französisch-Situationen (Frage 17).....	177
6.4.3.4 Gegenüberstellung Fragen 16 und 17 .....	182
6.4.4 Mediale Verwendung des Korsischen.....	184
6.4.4.1 Geschriebene Texte (Fragen 6, 7 und 8).....	185
6.4.4.2 Gesprochene Texte (Fragen 9 bis 13) .....	189
6.4.5 Verständnis diatopischer Varietäten (Frage 14) .....	204
6.4.6 Verständnis generationenspezifischer Varietäten (Frage 15).....	212
6.4.7 Korsische bzw. französische Einschübe .....	214
6.4.7.1 Korsische Einschübe im Französischen: Francorse (Frage 18) .....	217
6.4.7.2 Französische Einschübe im Korsischen (Frage 19).....	235
6.4.8 Meinungen zu den Initiativen des Sprachausbaus .....	240
6.4.8.1 Korsischer Sprachausbau allgemein (Frage 20) .....	240
6.4.8.2 Unterrichtswesen (Frage 21).....	242
6.4.8.3 Beschilderungen und Aufschriften (Frage 22).....	244
6.4.8.4 Meinung zur Wirksamkeit der Initiativen (Frage 23).....	246
6.4.8.5 Meinung zu Identität und Sprache (Frage 24) .....	248
6.4.8.6 Meinung (Fragen 20 bis 24) und „Auslands“-Erfahrung (Frage 1).....	250
6.4.9 Individuelle weitere Bemerkungen (Frage 25) .....	255
6.5 Zusammenfassung und Diskussion der Ergebnisse .....	258

7. Der Fall des Korsischen: Eine Minderheitensprache auf dem Weg zur Schriftsprache? .....	265
Anhang 1: Interviews, Gespräche, Begegnungen mit Beteiligten und „Protagonisten“ .....	272
Anhang 2: Protokoll der Aktivitäten .....	290
Anhang 3: Fragebogen .....	292
3.1 Exemplar des Fragebogens ohne Ausdifferenzierung in Frage 3 .....	292
3.2 Deutsche Übersetzung des Fragebogens mit allen Ausdifferenzierungen .....	296
3.3 Bemerkungen (Frage 25) komplett .....	300
Anhang 4: „Sites bilingues“ in der Primarstufe .....	309
Literaturverzeichnis .....	310
1. Primärliteratur .....	310
1.1 Sprachwissenschaftliche Hilfsmittel .....	310
1.1.1 Wörterbücher .....	310
1.1.2 Grammatiken und Grammatiklehrbücher .....	312
1.1.3 Weitere Sprachlehrwerke und andere pädagogische Veröffentlichungen .....	313
1.2 Zeitungen und Zeitschriften .....	314
1.3 Internet .....	314
2. Sekundärliteratur .....	315
Index .....	326